

印度文字

書叢小科百
學 文 度 印

著 山 地 許

編 主 五 雲 王

行 發 館 書 印 務 商

百小叢書
印 度 文 學

此書有著作權翻印必究

中華民國二十年十月初版

每冊定價大洋肆角

外埠酌加運費匯費

著作者

許 地 山

編輯主幹

王 雲 五

發行人

王 雲 五

印刷所

上海寶山路商務印書館

發行所

上海及各埠商務印書館

Universal Library
INDIAN LITERATURE

BY HSÜ TI SHAN
EDITED BY Y. W. WONG
PUBLISHED BY Y. W. WONG

1st ed., Oct., 1931

Price: \$0.40, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI
All Rights Reserved

印度文學

緒說

古印度文學與別的古代文學一樣，其作者與時代常未明載。最古的文學爲吠陀，其創作之年代已不詳，但其爲印度歐羅巴民族最早的作品，則無庸懷疑。從頌底內容看來，那書當成於公元前一五〇〇至一〇〇〇年間，有些學者以爲還要早幾百年，有些甚至說是成於公元前三千年。但公元前三千年間，吠陀文學在章句上似乎沒有什麼改變，就是思想方面也看不出什麼更變底痕迹，所以多數的學者還以爲成於公元前一五〇〇至一〇〇〇之說較爲妥當。

印度文學發生於西北印度。最早的詩人就是吠陀底作者。他們最初都住在印度河兩岸，漸次移住到現在的般遮普（Punjab）省。印度民族後來漸次循着疏伽河（恆河）向東南移殖，因爲

屢次戰勝土族底結果，他們底勢力便伸展到那條聖河底兩岸。這移殖底成功是很可注意底。因為他們底詩人時常讚美亞利安族底諸天使他們戰勝了黑色的土人。吠陀詩人底血系與希拉，羅馬，及條頓人很相近。他們也像住在西方底同族一樣，說他們是聖種（Aryan），比一切的人種都高貴。這尊聖底觀念做成後來文學底中心思想，所以很值得注意。

亞利安人從西北部向東南侵入到現在的波羅奈城（Benares）底時候，爲印度文學底第一期。這時期底文學底主要派別可以分爲兩種，一是正統的雅語文學，就是所謂吠陀文學，或明論文學；一是非正統的佛教文學，及其他宗派底文學。吠陀文學又可分爲四小期：一是創造時代底吠陀頌；二是儀式時代底淨行書，或梵書（Brahmanas）；三是用詩體或散文體寫底奧義書，或鄔波尼煞（Upanishads）；四是經書，或修多羅（Sutra）。修多羅底內容是解釋宗教底儀式，其文體多爲頌偈。這四種文學的價值很不相同。吠陀頌極有興味，而後來寫出底淨行書可就沒有什麼，不過是解釋吠陀底詞句而已。淨行書所表現底思想很幼稚，足以證明當時思想底停頓。直到這儀式時代底末葉，印度思想界纔有活動現象。宗教文學底偉大產品奧義書便是這活動底結果。經書也和淨

行書一樣，沒有多少創作。這四個小時期綜合起來便是吠陀時期。印度文學在文字上只分雅語 (Sanskrit) 與俗語 (Prakrit) 兩種。俗語中之巴利爲初期佛教文學所用底語體。雅語包括吠陀文學與雅語文學，總稱爲梵語文學。其實梵文本指印度語文而言，而世俗相沿，只用來專指雅語。梵語之中又有吠陀與雅語二種。吠陀文學與雅語文學之分別，在前者爲神聖的，後者爲人造的。

我們須知古來印度一切文詞皆由口傳，到佛後第五世紀方以文字記錄典籍。當公元前七世紀，印度人已會用文字。但那時底文字只用來做銘刻底用處，未嘗用來書寫文章。鑄字底石碑比寫字底貝多羅葉還要早些。在佛以前，甚至後幾百年，一切文學都是口口傳誦下來。有許多婆羅門人用一生的工夫去傳誦古代文章。他們底記憶力雖強，但各人所誦底，在文句上，自然不能盡都符合。我們從各等傳誦下來底文學中，不但可以斷定各作品底時期，並且可以看出印度民族底特能。雖然到了文字發明以後，他們還不以書寫聖典爲然，他們以爲聖語萬不能用筆寫，只可以用口誦。他們教學徒也是以口誦爲尙。在這種情形底下，一方面發明了文法底原則，一方面削薄了歷史底觀念。因爲學者要盡力傳遞古代的傳說，不要以自己底意見爲權衡，就使自己有所發明，也要歸名於

古聖們。這樣，印度文學底作者每爲古代的名師，聖人，仙人等，我們要從文學上得到一個歷史的次序就很困難。

從印度文學底分期上，除了吠陀文學和雅語文學以外，還可以加上近代文學。近代期從十六世紀起，正當外國底勢力輸入印度底時代。在近代文學中雖有多數是用梵文寫底，但其中已有不少用各地底方言寫出來。我們現在將印度文學底次序排列出來，使讀者對於它底大系有一個概觀，因而知道它底發展歷程。

第一期 吠陀文學或尊聖文學：

(1) 頌；

(2) 淨行書與奧義書；

(3) 經書。

第二期 非聖文學：

(1) 佛教文學；

(2) 耆那教文學。

第三期 雅語文學：

(1) 科學；

(2) 賦體詩與往世書；

(3) 寓言與戲劇；

(4)

與體詩； (5) 佛教文學。

第四期 近代文學：

(1) 雅語；

(2) 俗語與外國語。

印度文學

目次

緒說

第一期 吠陀文學·····

一

一、頌

二、淨行書與奧義書

三、修多羅或經書

第二期 非聖文學·····

一四

目次

一

印度文學

二

一、佛教文學 毘尼耶藏 修多藏 阿毘達磨藏

二、耆那教文學

第三期 雅語文學……………二四

一、文法學與字典學 哲學 天文學與算學 醫學 藝術 法學

二、如是所說往世書及欽定詩

一、如是所說往世書

甲、摩訶婆羅達

乙、往世書

二、欽定詩 蟻垤 馬鳴 訶利陀沙 日輝 摩伽 跋提衛黃吉祥喜 歌王

寶生 安主 紅蓮華藏 雄辯王與金月

三、歷史與地理

三、寓言與故事 五卷書與利益示教 鬼語二十五則 鸚鵡所言七十則 月天之

故事海 檀丁之十王子所行記 蘇槃豆之天主授 波那之迦淡波利

四、戲劇 致明 首陀羅迦 鉢顛闍利 馬鳴 訶利陀沙 戒日 有吉 氏宿授

母羅敵 王冕 人生本 安自在

彌斯羅達磨達羅 黑君

五、興體詩 訶羅 訶利陀沙 鐸碎 昆羅訶那 衛黃

阿摩魯 勝天

六、雅語佛教文學 本生經 譬喻經與因緣經 紀傳 世記經方廣經 論藏 祕

密儀軌

第四期 近代文學……………一〇五

一、雅語文學

印度文學

二、非印度語文學

三、俗語文學

甲、宗教文學

乙、地方文學

印度文學

第一期 吠陀文學

(一) 頌

「吠陀」意爲「明」「知識」。他所包含底四期文學既如上述。此中頌爲本體，名叫詩篇（Sukta），就是印度文學最早的產品，也可以說是印度文學底淵源。詩篇有四種本集（Sāmhita）即所謂贊誦明論本集（Rig-Veda Sāmhita），歌詠明論本集（Sāma-Veda Sāmhita），祭祀明論本集（Yajur-Veda Sāmhita）及禳災明論本集（Atharva-Veda Sāmhita）。禳災明論出得最晚，到後來才被認爲聖典。所以除去禳災明論，有三吠陀底名稱。這三種是印度最聖的典籍。四吠陀中，各有各底淨行書，奧義書，及經書，爲他底註解。印度人看這四種爲同一吠陀，學者却分它爲四

類。四吠陀中以贊誦明論爲最古，最好，最重要。

贊誦明論有一千多首詩，詩體種類極多，也不是出自一人之手。印度詩家誦這部明論直如國人誦詩經一樣。印度人每信那些詩都是諸天爲啓示古人而造，並非世人底手筆所能寫得出來。一般的人雖然這樣信，但書中底作者常顯示他們忽略了諸天底啓示。他們常說修飾他們底詩如木匠做車一樣；有時說「我造這詩猶如工人底工作。」有些詩人也曾自己說明他們底作品是由於他們所奉之天神所啓示。這啓示底依託，自然能使那些聖典更被崇敬。

贊誦明論是許多原始時代底詩歌集。此明論底十卷，或曼荼羅 (Mandala) 中有七曼荼羅。說是有名的婆羅門人所寫底。第一曼荼羅不署作者底名字，所集底詩也很少數。其餘各卷都如大部書一樣，是從司祝階級及其後人傳下來底。有時在一部詩歌裏頭，特別指明從某家傳誦下來。我們在那些指明從某家傳下來底曼荼羅裏頭也可以看出集中底詩歌有先後加入底痕迹。除了第八曼荼羅以外，所有家傳集頌底編纂次序是以長短爲標準底。如從昆斯婆密多羅 (Viśvamitra) 一家所傳底曼荼羅爲第三卷，因爲他比第二卷喬答摩 (Gautama) 一家所傳底曼荼羅長些。第

十曼茶羅所集底最多，並且最長。從第二曼茶羅到第八曼茶羅，所有的詩歌都是以集纂家之名字編成底。第九與第十曼茶羅雖然比前八曼茶羅長，但沒曾記載傳述家底名字。第十曼茶羅最晚出，作者也不是一個人。第九曼茶羅更奇特，不但沒有纂集者底名字，連詩題也沒有。從內容看來，他只是讚誦蘇摩 (Soma) 底詩集。蘇摩是月，也是一種可以製酒底植物，產於北印度，學者還沒斷定它是現在的什麼植物。古印度底司祝用他來製酒，爲祭祀底用處。我國佛書譯作悅意花。從贊誦明論十曼茶羅底次序看來，全書底編纂很帶着機械性質。這書底編纂原則：第一，以所贊頌天神底地位底輕重爲標準，重要的在前，不重要的在後；第二，以集家所集詩歌底長短爲標準，短的在前，長的在後。我們把這兩個原則找出來，所以在各曼茶羅裏凡有天神底次序錯亂，或詩歌底長短沒有倫次底情形，都可以看出是後人加入或譌誤所致。

我們從贊誦明論裏可以看出印度原始的宗教思想。纂集這書底時代，印度人已有了很高的司祝宗教制度。這書裏頭凡贊頌天 (Dyaṁ), 地 (Pṛthivī), 日 (Sūrya), 曉 (Uśhas), 諸天底歌辭，都表現初民底簡單思想。但書裏重要的天神是三位司祝們所崇敬底火天阿耆尼 (Agni)，

雷天因陀羅 (Indra) 與月天蘇摩。從集家底名字看來，也可以證明這書成立底時代當在司祝掌教最盛的時期。至於司祝所崇敬底那三位天神是他們創造出來底話就說不過去。蘇摩底崇拜遠在印度人入印度本境以前；火是初民崇拜對象中一位最古的神靈；因陀羅底崇拜比較晚些，但他最初是風雷底神，也是初民所尊仰底。在贊誦明論底詩歌裏，關於這三位天神底贊頌都有一種特殊的情調。贊誦明論底神學與初民思想距離得很遠。阿耆尼在贊誦明論裏不但是一位火神，他站在祭壇上底一切聖火上頭，他是天神三步底化身，最初現在地上，爲祭壇上底火，然後現爲空中底光明，最後爲天上底太陽。因陀羅底雷電從雲裏射出，爲底是把雨水送到地上。他是降霖雨底神靈，不是自然的現象。有時作者以他與阿耆尼爲一體，未表示時爲火，已表示時爲雷。蘇摩是月在地上底垂象，飲蘇摩酒時必要舉行很嚴重的儀式，就是壓蘇摩底器具也要被尊重。

我們再看贊誦明論裏比較能表現原始思想底歌頌便覺得它們底文體也改變了，作者對於曉底贊頌很具有想像底能力，描寫她從早晨帶著她底金色光明賜福給人間。從文學的價值看起來，對於曉天，水天（嚩嚩拏，Varuna）等讚頌是全書最精美的幾首。這些詩歌都比較地短，章數

也少。在早期底詩裏，囉嚨拏不但是空界底神，並且鎮座在水上。他具有神聖的權力，羣星是他用來監察世間善惡底眼睛。在後期的吠陀神學裏，水天變爲專司刑罰底神，他不住在空界底水上，而住在深海底極底。吠陀頌裏別的詩歌許多帶著神秘的及哲學的色彩，作者在詩中發出世界和生命等等底來源底疑問和解答。在十曼荼羅中，除集了些古代有趣的婚喪底詩歌之外，還有些是直接贊頌死神閻摩（Yama）底。

贊誦明論頌裏底聲調大體沒有多少變化，每頌底聲音多是八言，十一言，或十二言，以三句或四句爲一首。作者多半是司祝。頌底內容完全是贊嘆諸天底功德，說他們怎樣降福於人間，人們怎樣表示他們底謝忱。此外有些頌是女人寫底。還有些早期的詩歌，作頌者並不是司祝。可見在吠陀初成立時，印度四種姓底分別還未十分明顯，那時只有農人，武士，及司祝三個階級而已。

歌詠明論只是贊誦明論底複本及重訂本。書中關於蘇摩底贊頌乃是從贊誦明論中改編而成，爲在祭祀時司祝們底應用。書中只有幾首頌詞不見於贊誦明論裏，它們除了章法上有些不同以外，並沒有何等意味。贊誦明論底傳授有兩個方法，一是誦文，二是誦字。後者是當習誦時，學者只

記各字母先後底次序，一音一音暗記起來，所以頌裏底文字不容易錯漏及譌誤。但在歌詠明論裏，許多文字已被更改了。因為歌者只求聲音宜於從口中唱出，故不恤把故舊的文字更改來遷就口音。

祭祀明論也是爲司祝們祭祀時口唱底方便，由贊誦明論改編而成，全書底內容是在古時的贊頌裏夾雜些散文。印度文學中最初見的散文便出自祭祀明論。在祭祀中，司祝所誦底文辭並沒有何等論理的程序，只是神祕的咒語。祭祀明論是祭祀中所用咒語底意思在頌辭中間夾註著指示動作，解釋關於諸天底神話，及各頌底哲學的說明。這些文體都是散文。可惜這些散文都缺乏文學的興味；作者底文學手腕也不高超。但這部明論在文學史上佔有很重要的地位，因為它顯示印度歐羅巴文學最早期底散文體式。這書編成底年代當在公元第八世紀左右。它底體裁雖是本集，同時也是淨行書，因其中散文底部分已帶着後者底程式。這書有許多改訂本，其中底差別只在編訂底次序，文句並沒更改。最著名的改訂本有兩種，就是白祭祀明論與黑祭祀明論（Vājasaneyi）

Sanhitā Yajur Veda 與 Vaitthīya Yajur Veda）簡稱黑論（Kṛishna Yajur）和白論